



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.08

"This is a Story"

Después de sufrir una pérdida inimaginable, Gus debe tomar una decisión que determinará el destino de los humanos y los híbridos. ¿Quién quedará para contar su historia?

Escrito por:
Jim Mickle

Dirección:
Jim Mickle

Emisión:
06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Will Forte	...	Richard Fox 'Pubba'
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Elin Minchin	...	Jojo
Ruby Dawn Hall	...	Haley
Amie Donald	...	Maya / Wolf Boy #2
Apii Pukeiti	...	Otto
Harvey Gui	...	Max
Ravi Narayan	...	Earl
Aeon Lin Scott	...	Anna
Cyan Lin Scott	...	Hanna
Zoey Javierto	...	Junior

1
00:00:14,723 --> 00:00:17,267
[viento sopla]

2
00:00:17,350 --> 00:00:20,270
[música sombría y misteriosa]

3
00:00:33,033 --> 00:00:35,326
[narrador] Toda historia termina.

4
00:00:39,456 --> 00:00:42,459
Puede que no estemos preparados
para su llegada.

5
00:00:46,463 --> 00:00:50,216
De hecho, jamás lo estamos.

6
00:00:54,262 --> 00:00:56,931
Decimos que es muy pronto.

7
00:00:59,392 --> 00:01:00,268
ESPÉCIMEN HÍBRIDO

8
00:01:00,351 --> 00:01:04,606
Nos preguntamos si el viaje fue demasiado...

9
00:01:05,815 --> 00:01:08,902
AIMEE EDEN SIEMPRE PRESENTE

10
00:01:08,985 --> 00:01:11,362
[narrador] ...si el precio fue excesivo.

11
00:01:14,866 --> 00:01:15,992
Toda historia termina.

12
00:01:16,076 --> 00:01:18,036

CUENTA REGRESIVA PARA LA NOCHE POLAR

13

00:01:18,119 --> 00:01:20,497
La única pregunta que queda es:

14

00:01:20,580 --> 00:01:23,541
¿quién quedará con vida para contar esta?

15

00:01:24,209 --> 00:01:27,045
¿Los humanos o los híbridos?

16

00:01:27,128 --> 00:01:30,590
[Gus] ¡No!

17

00:01:30,673 --> 00:01:33,009
[Gus solloza]

18

00:01:34,094 --> 00:01:38,389
No, no... no... no...

19

00:01:39,390 --> 00:01:40,225
No.

20

00:01:40,308 --> 00:01:42,811
[música desoladora]

21

00:01:44,020 --> 00:01:45,063
¡La mataste!

22

00:01:46,439 --> 00:01:47,398
¡Tú!

23

00:01:47,482 --> 00:01:50,151
¿Podría alguien callarlo, por favor?

24

00:01:50,735 --> 00:01:53,154
Que su muerte
sea una lección para ti, Jepperd.

25

00:01:53,238 --> 00:01:55,115
Conseguiré lo que vine a buscar.

26

00:01:55,198 --> 00:01:57,575
Siempre consigo lo que quiero.
¿A cuánto están?

27

00:01:57,659 --> 00:02:00,703
[hombre] La Bestia está en camino,
al igual que Ginger.

28

00:02:00,787 --> 00:02:02,539
Tráela en cuanto llegue.

29

00:02:02,622 --> 00:02:03,998
[jadea]

30

00:02:05,875 --> 00:02:07,085
[golpe musical]

31

00:02:07,168 --> 00:02:08,128
Qué listo.

32

00:02:08,711 --> 00:02:12,507
Qué pena, niño, pero solo una especie
quedará con vida después de hoy.

33

00:02:12,590 --> 00:02:13,758
Qué mal por ti.

34

00:02:17,345 --> 00:02:19,347
No mereces sobrevivir.

35
00:02:19,430 --> 00:02:21,432
[música taciturna]

36
00:02:27,438 --> 00:02:28,857
Mamá tenía razón.

37
00:02:31,860 --> 00:02:33,361
Su tiempo se acabó.

38
00:02:34,279 --> 00:02:35,864
Los humanos no lo merecen.

39
00:02:37,073 --> 00:02:38,491
Solo saben quitar.

40
00:02:40,660 --> 00:02:42,662
Solo quieren pelear entre ustedes.

41
00:02:46,291 --> 00:02:47,834
Nunca piensan en los demás.

42
00:02:49,586 --> 00:02:50,503
Roban...

43
00:02:51,796 --> 00:02:52,839
y mienten.

44
00:02:55,300 --> 00:02:57,594
Odian lo que no es como ustedes.

45
00:02:58,845 --> 00:03:00,763
Se creen mejor que los animales.

46
00:03:02,056 --> 00:03:05,018
Pero los animales

no destruyen todo a su paso.

47

00:03:09,189 --> 00:03:10,607
Todo este tiempo,

48

00:03:11,441 --> 00:03:13,276
traté de defender humanos.

49

00:03:14,319 --> 00:03:15,778
Creí que todos eran buenos.

50

00:03:20,617 --> 00:03:21,492
¿Para qué?

51

00:03:23,870 --> 00:03:25,580
Todo este tiempo creí...

52

00:03:26,664 --> 00:03:28,333
que valía la pena salvarlos.

53

00:03:33,796 --> 00:03:34,881
Fue mi error.

54

00:03:37,675 --> 00:03:39,093
No se lo merecen.

55

00:03:44,307 --> 00:03:45,183
Bueno...

56

00:03:46,768 --> 00:03:49,562
Es una pena que seas mitad humano, ¿no?

57

00:03:52,148 --> 00:03:53,358
Seamos claros.

58

00:03:54,108 --> 00:03:58,279
El mayor error que los humanos
llegaron a cometer fuiste tú.

59

00:03:59,155 --> 00:04:02,242
Y nos lo has restregado
en la cara desde entonces.

60

00:04:02,325 --> 00:04:03,952
Pero eso termina hoy.

61

00:04:04,035 --> 00:04:07,247
Si derramar tu sangre
reinicia los partos humanos...

62

00:04:08,248 --> 00:04:09,165
[exhala]

63

00:04:09,832 --> 00:04:12,418
...entonces, los humanos
volverán a ser humanos.

64

00:04:13,628 --> 00:04:15,296
Pero no nos detendremos ahí,

65

00:04:15,380 --> 00:04:18,591
porque ¿qué pasará con los otros errores
como tú allá afuera?

66

00:04:18,675 --> 00:04:21,761
Crecerán y procrearán
más como tú, más errores,

67

00:04:21,844 --> 00:04:23,680
como conejitos repugnantes.

68

00:04:24,806 --> 00:04:28,142

Revertir a los híbridos no es suficiente.

69

00:04:28,768 --> 00:04:30,311
Tenemos que erradicarlos.

70

00:04:31,396 --> 00:04:33,815
Cuando hayamos ofrecido tu vida

71

00:04:33,898 --> 00:04:35,066
por partos humanos,

72

00:04:35,149 --> 00:04:37,568
voy a fabricar una nueva cepa del virus.

73

00:04:37,652 --> 00:04:41,614
Uno que ataque a cada híbrido restante,

74

00:04:41,698 --> 00:04:44,033
igual que el virus con los humanos.

75

00:04:45,994 --> 00:04:48,621
Hasta que los híbridos
sean aniquilados para siempre.

76

00:04:49,539 --> 00:04:51,874
Eliminaré a toda tu especie.

77

00:04:55,044 --> 00:04:56,629
No más errores.

78

00:04:57,630 --> 00:05:01,718
Va a usar la savia del árbol
para hacer ese virus.

79

00:05:01,801 --> 00:05:03,886
¿Y cómo pretende extraerla?

80

00:05:03,970 --> 00:05:06,597
Porque hablamos
de una sustancia altamente peligrosa.

81

00:05:06,681 --> 00:05:09,100
No se preocupe, doctor.

82

00:05:10,601 --> 00:05:12,353
Tengo lo necesario.

83

00:05:12,437 --> 00:05:13,730
LA BESTIA

84

00:05:13,813 --> 00:05:16,190
[música amenazante]

85

00:05:23,614 --> 00:05:26,075
¡Hay que detenerlo
antes de que llegue a la cueva!

86

00:05:26,159 --> 00:05:27,744
¿Qué vehículos hay disponibles?

87

00:05:27,827 --> 00:05:30,455
La pregunta es:
¿cómo derribamos ese tanque?

88

00:05:30,538 --> 00:05:33,458
Va a hacer falta mucho más
que palos de hockey, obviamente.

89

00:05:34,000 --> 00:05:35,710
¿Y si lo hacemos como hacía papá?

90

00:05:35,793 --> 00:05:37,879

¿Qué es lo que hacía tu papá?

91

00:05:38,504 --> 00:05:39,839
[música misteriosa]

92

00:05:39,922 --> 00:05:41,424
Cazaba ballenas.

93

00:05:42,300 --> 00:05:43,760
¿Cómo cazas ballenas?

94

00:05:44,886 --> 00:05:46,596
[música aumenta y termina]

95

00:05:48,556 --> 00:05:49,974
Con arpones.

96

00:05:50,058 --> 00:05:52,268
[música de tensión]

97

00:06:06,908 --> 00:06:09,786
[música inquietante]

98

00:06:15,166 --> 00:06:17,668
[hombre] El camino está libre,
de entrada y salida.

99

00:06:17,752 --> 00:06:20,380
Se refuerzan los puentes
para el equipo de la Bestia.

100

00:06:20,463 --> 00:06:23,383
Hola, doctor Singh. El reloj avanza.
¿Listo para hacerlo?

101

00:06:23,466 --> 00:06:26,135

- Su madre no era parte del plan.
- ¡Las cosas pasan!

102

00:06:26,219 --> 00:06:28,388
No actúe como si jamás hubiera matado.

103

00:06:28,471 --> 00:06:31,724
- Pero es diferente, tenía una razón...
- [Zhang] ¡Ella empezó esto!

104

00:06:32,308 --> 00:06:34,018
Ahora depende de usted terminarlo.

105

00:06:34,102 --> 00:06:37,063
Mátelo y salve a la raza humana,
¿ha entendido?

106

00:06:37,146 --> 00:06:38,064
Sí puede.

107

00:06:39,273 --> 00:06:41,275
- Llévalo al árbol.
- ¡No! ¡Aléjense!

108

00:06:41,359 --> 00:06:43,069
Acabemos con esto, muchachos.

109

00:06:43,569 --> 00:06:45,613
[gruñidos amortiguados]

110

00:06:47,115 --> 00:06:48,825
[música de tensión]

111

00:06:48,908 --> 00:06:51,035
[gruñe]

112

00:06:52,745 --> 00:06:55,415
[murmullos indistintos]

113
00:06:56,165 --> 00:06:57,834
¡No se muevan!

114
00:07:00,211 --> 00:07:04,590
Señora, se metió con el niño equivocado.

115
00:07:05,967 --> 00:07:07,885
Esto es lo que vamos a hacer.

116
00:07:07,969 --> 00:07:10,555
Usted y su pelotón de tercera

117
00:07:10,638 --> 00:07:13,015
nos dejarán ir a mí y al pequeño Gus.

118
00:07:13,099 --> 00:07:15,476
Luego, todos van a darse la vuelta

119
00:07:15,560 --> 00:07:18,521
y volverán a la tonta Texas,
como les dije.

120
00:07:19,021 --> 00:07:22,150
¡O voy a mandar este lugar al infierno!

121
00:07:23,651 --> 00:07:24,777
Usted,

122
00:07:25,778 --> 00:07:26,696
yo,

123
00:07:26,779 --> 00:07:29,365
el árbol y lo que haya dentro.

124

00:07:30,408 --> 00:07:31,993
Tienen hasta la cuenta de tres.

125

00:07:32,076 --> 00:07:34,620
[música tensa]

126

00:07:34,704 --> 00:07:35,913
Uno...

127

00:07:41,544 --> 00:07:42,462
dos...

128

00:07:47,758 --> 00:07:49,552
Adelante, enciéndelo.

129

00:07:52,054 --> 00:07:54,932
¿Crees que ese niño pueda salir
antes de la explosión?

130

00:07:55,016 --> 00:07:56,309
Muerdo por verlo.

131

00:07:57,602 --> 00:08:01,147
Pero, muy en el fondo, sabes bien...

132

00:08:01,939 --> 00:08:03,858
que, si lo enciendes,

133

00:08:03,941 --> 00:08:06,694
matas a todos los presentes.

134

00:08:07,320 --> 00:08:09,197
Incluyendo a ese niño venado.

135

00:08:14,243 --> 00:08:16,579
Estás dispuesto a morir por él,
estoy segura.

136

00:08:21,751 --> 00:08:26,297
Pero ¿estás dispuesto a arriesgar su vida
solo para eliminar a esta vieja mujer?

137

00:08:30,259 --> 00:08:32,512
[música aumenta y se atenúa]

138

00:08:37,683 --> 00:08:39,060
Es lo que pensé.

139

00:08:41,979 --> 00:08:44,148
Eres muy bueno estorbando.

140

00:08:45,733 --> 00:08:48,236
- [gruñe]
- Sé bueno y quítate.

141

00:08:49,362 --> 00:08:50,613
¡Jepp!

142

00:08:51,197 --> 00:08:53,241
¡No! ¡No! ¡Jepp!

143

00:08:53,824 --> 00:08:57,119
¡Jepp! ¡No! ¡No!

144

00:08:57,203 --> 00:08:58,788
[música de tensión]

145

00:09:08,839 --> 00:09:12,093
- Maneja con más cuidado.
- Cállate. Tienes suerte de estar aquí.

146

00:09:12,176 --> 00:09:14,637
Rosie, ¿voy a estar bien?

147

00:09:15,221 --> 00:09:16,597
¿También fue así para ti?

148

00:09:17,932 --> 00:09:20,101
- ¡Rosie!
- No, para mí fue peor.

149

00:09:20,184 --> 00:09:21,394
Tuve cuatrillizos.

150

00:09:21,477 --> 00:09:22,728
[gime]

151

00:09:24,522 --> 00:09:25,940
Se me rompió la fuente.

152

00:09:26,023 --> 00:09:27,608
- Mierda.
- ¡Ve más rápido!

153

00:09:27,692 --> 00:09:30,486
Ginger, si no llegamos a esa cueva,
quiero que sepas...

154

00:09:30,570 --> 00:09:31,696
¿Qué?

155

00:09:33,948 --> 00:09:35,074
Solo quiero que sepas...

156

00:09:35,157 --> 00:09:36,909
[niños lobo gruñen]

157

00:09:36,993 --> 00:09:38,703
[Tex] ¿Unos faros? ¿Quién será?

158

00:09:39,912 --> 00:09:41,497
[revoluciones de motor]

159

00:09:43,958 --> 00:09:45,585
¿Aún tienes el rifle, Tex?

160

00:09:45,668 --> 00:09:47,044
- Sí.
- [Rosie] Bien.

161

00:09:47,128 --> 00:09:48,421
Tenemos compañía.

162

00:09:56,387 --> 00:09:57,638
[Jepp gruñe]

163

00:09:57,722 --> 00:09:58,889
[Zhang] Que sea rápido.

164

00:09:59,390 --> 00:10:00,891
Ginger está por llegar,

165

00:10:00,975 --> 00:10:03,352
y esta es nuestra mejor oportunidad.

166

00:10:03,436 --> 00:10:04,395
Tome esto.

167

00:10:05,229 --> 00:10:08,858
Esta es su oportunidad
de redención eterna, doctor.

168

00:10:08,941 --> 00:10:10,985
Haga esto, y limpiaremos sus errores.

169
00:10:11,068 --> 00:10:12,820
Por favor, ¡ya deje de hablar!

170
00:10:12,903 --> 00:10:16,866
Ya tuve mucha gente como usted
diciéndome qué hacer toda la vida.

171
00:10:16,949 --> 00:10:18,242
Dios, ¡qué patético es!

172
00:10:19,744 --> 00:10:21,370
Lo voy a hacer yo misma.

173
00:10:22,246 --> 00:10:24,040
No. No hará nada.

174
00:10:24,957 --> 00:10:26,208
Tenemos un trato.

175
00:10:27,126 --> 00:10:29,170
Este es mi destino, no el suyo.

176
00:10:30,588 --> 00:10:31,589
¡Demuéstrelo!

177
00:10:32,089 --> 00:10:33,841
[música sombría]

178
00:10:35,426 --> 00:10:39,347
No tiene idea de las cosas que he visto,

179
00:10:41,807 --> 00:10:43,267
de lo que he hecho.

180

00:10:49,732 --> 00:10:50,941
De lo que me arrepiento.

181

00:10:54,779 --> 00:10:56,322
Pero, si estoy en lo cierto,

182

00:10:59,116 --> 00:11:00,534
pronto serán perdonadas.

183

00:11:04,622 --> 00:11:06,165
[Gus] ¡No! ¡No!

184

00:11:06,248 --> 00:11:07,458
- ¡No!
- [Jepp gime]

185

00:11:07,541 --> 00:11:08,876
[jadea]

186

00:11:09,752 --> 00:11:10,836
[Gus gruñe]

187

00:11:10,920 --> 00:11:11,754
Perdóname, Gus.

188

00:11:11,837 --> 00:11:14,131
¡No! ¡No, no!

189

00:11:14,215 --> 00:11:17,301
- Terminará antes de lo que crees.
- ¡No, Jepp! ¡Jepp!

190

00:11:17,385 --> 00:11:18,427
[eco de grito]

191
00:11:18,511 --> 00:11:20,388
[música de tensión]

192
00:11:26,185 --> 00:11:28,521
COMBUSTIBLE DIÉSEL

193
00:11:32,775 --> 00:11:34,443
El tanque es su corazón.

194
00:11:34,527 --> 00:11:37,697
Sí podemos romperlo,
con suerte se vaciará antes de llegar.

195
00:11:37,780 --> 00:11:39,532
Solo hay una forma de saberlo.

196
00:11:39,615 --> 00:11:40,449
¿Listos?

197
00:11:41,492 --> 00:11:43,244
Tres, dos, uno.

198
00:11:48,124 --> 00:11:48,999
¿Y ahora qué?

199
00:11:50,042 --> 00:11:51,794
[niños lobo gruñen]

200
00:11:53,337 --> 00:11:54,714
¿Qué están haciendo?

201
00:11:58,092 --> 00:11:59,176
[Siana] ¡Enciéndelos!

202
00:12:02,096 --> 00:12:03,639

¡Puta madre!

203

00:12:03,723 --> 00:12:05,433
[bocina]

204

00:12:07,184 --> 00:12:09,103
¿Y ahora qué? ¡Se pusieron adelante!

205

00:12:09,186 --> 00:12:10,855
¡Cállate y dispárale!

206

00:12:11,856 --> 00:12:14,567
- [Ginger gime]
- Tranquila. Tranquila.

207

00:12:16,819 --> 00:12:18,362
No, no lo harás.

208

00:12:19,864 --> 00:12:20,740
[gritan]

209

00:12:21,949 --> 00:12:22,992
Tenemos a Rosie.

210

00:12:26,120 --> 00:12:27,955
- [Tex] ¡Mierda!
- ¡Hazlo!

211

00:12:29,123 --> 00:12:31,167
[música de tensión continúa]

212

00:12:35,671 --> 00:12:36,589
¡Arpón uno!

213

00:12:38,591 --> 00:12:39,508
Falló.

214

00:12:41,135 --> 00:12:42,887
¡Recarga! Que valga la pena.

215

00:12:46,223 --> 00:12:48,142
- [disparo]
- Nuka, ¡agáchate!

216

00:12:48,851 --> 00:12:49,769
¡Arpón dos!

217

00:12:55,524 --> 00:12:56,442
¡Me lleva!

218

00:12:56,525 --> 00:12:58,819
Necesita un poco más de fuerza, Odell.

219

00:12:59,487 --> 00:13:00,696
Es ahora o nunca.

220

00:13:00,780 --> 00:13:02,072
Es el último arpón.

221

00:13:02,907 --> 00:13:03,866
¿Puedes hacerlo?

222

00:13:03,949 --> 00:13:06,035
Deben saber que no tengo buena puntería.

223

00:13:07,036 --> 00:13:08,704
¿Y ahora nos lo dices?

224

00:13:10,498 --> 00:13:11,624
¡Arpón tres!

225

00:13:13,751 --> 00:13:14,668
¡En el blanco!

226
00:13:20,925 --> 00:13:21,759
Hay un problema.

227
00:13:21,842 --> 00:13:23,469
No es suficiente.

228
00:13:27,515 --> 00:13:29,725
Tenemos que sacarlo de alguna manera.

229
00:13:32,102 --> 00:13:33,187
Lo haremos nosotras.

230
00:13:36,148 --> 00:13:37,399
¿Y ahora qué?

231
00:13:37,483 --> 00:13:39,235
¡Prepárate! ¡Tendrás que manejar!

232
00:13:40,486 --> 00:13:41,821
Mientras, ¿qué haces tú?

233
00:13:41,904 --> 00:13:42,988
Algo estúpido.

234
00:13:43,072 --> 00:13:45,491
[música se intensifica]

235
00:14:09,223 --> 00:14:10,057
[Becky grita]

236
00:14:12,393 --> 00:14:13,477
[jadea]

237
00:14:15,521 --> 00:14:16,897
Me agrada esa niña.

238
00:14:17,731 --> 00:14:18,566
[gruñe]

239
00:14:30,411 --> 00:14:31,662
[gruñe]

240
00:14:34,832 --> 00:14:36,208
Ya casi...

241
00:14:36,292 --> 00:14:38,210
[niño lobo gruñe]

242
00:14:40,754 --> 00:14:43,299
[gruñe amenazante]

243
00:15:02,526 --> 00:15:04,320
[gruñe feroz]

244
00:15:04,904 --> 00:15:05,863
[Becky gruñe]

245
00:15:07,323 --> 00:15:08,574
- [gruñe]
- [Becky grita]

246
00:15:09,700 --> 00:15:10,534
[jadea]

247
00:15:10,618 --> 00:15:12,036
[gruñe feroz]

248
00:15:13,954 --> 00:15:15,205

[Becky jadea]

249

00:15:16,916 --> 00:15:18,918
[gruñe]

250

00:15:27,009 --> 00:15:27,843
¡Jordan!

251

00:15:27,927 --> 00:15:29,053
¿Qué crees que haces?

252

00:15:30,054 --> 00:15:32,723
Sé que soy la última persona
a la que quieres ver,

253

00:15:32,806 --> 00:15:34,183
pero tienes que parar esto.

254

00:15:34,266 --> 00:15:36,101
No sabes lo que intentan hacer.

255

00:15:36,185 --> 00:15:37,019
Mejor púdrete.

256

00:15:37,102 --> 00:15:39,980
Por favor.
¡A Zhang le importas un carajo, Jordan!

257

00:15:40,064 --> 00:15:42,524
¡Tengo noticias, Becky!
¡No le importo a nadie!

258

00:15:43,400 --> 00:15:45,778
Jordan, olvida todo lo que sientes por mí

259

00:15:45,861 --> 00:15:47,571

y todo lo que te hice.

260
00:15:47,655 --> 00:15:48,489
¡Te lo suplico!

261
00:15:48,572 --> 00:15:51,075
Ya supéralo.
Esto no tiene nada que ver contigo.

262
00:15:51,158 --> 00:15:52,409
¿Y por qué haces esto?

263
00:15:52,493 --> 00:15:54,244
¡Porque ya me harté de perder!

264
00:15:57,581 --> 00:16:01,043
Tal vez a ti no te importe
que se acabe nuestra especie,

265
00:16:01,126 --> 00:16:02,252
pero a mí sí.

266
00:16:02,336 --> 00:16:03,545
[motor acelera]

267
00:16:05,631 --> 00:16:06,882
Perdóname, Jordan.

268
00:16:10,260 --> 00:16:11,553
[gruñen]

269
00:16:11,637 --> 00:16:13,180
[chirrido mecánico]

270
00:16:15,849 --> 00:16:17,059
¡Becky!

271
00:16:19,436 --> 00:16:21,188
[jadeos temblorosos]

272
00:16:21,271 --> 00:16:23,691
[música dramática]

273
00:16:33,617 --> 00:16:34,910
[gimen]

274
00:16:39,289 --> 00:16:41,375
[golpes metálicos]

275
00:16:42,084 --> 00:16:43,335
[gruñe]

276
00:16:49,508 --> 00:16:50,509
¿Becky?

277
00:17:05,983 --> 00:17:08,694
[música inquietante]

278
00:17:09,194 --> 00:17:10,446
[Gus gime]

279
00:17:14,867 --> 00:17:16,368
[jadea]

280
00:17:20,706 --> 00:17:22,249
Por favor, doctor Singh.

281
00:17:23,542 --> 00:17:25,169
Ya no soy un doctor.

282
00:17:30,382 --> 00:17:32,051

[Jepp] Por favor, oye...

283

00:17:32,926 --> 00:17:35,095
Cualquiera que creas que es tu propósito,

284

00:17:35,179 --> 00:17:36,972
este no lo es.

285

00:17:37,765 --> 00:17:40,184
[música se torna ominosa]

286

00:17:50,402 --> 00:17:52,404
[Gus jadea]

287

00:18:02,623 --> 00:18:03,499
No tengo miedo.

288

00:18:05,876 --> 00:18:07,044
No tengo miedo.

289

00:18:08,337 --> 00:18:11,381
Si haces esto, ¡Gus tendrá razón!

290

00:18:12,591 --> 00:18:14,510
No merecemos sobrevivir.

291

00:18:15,135 --> 00:18:16,929
Tenías razón en el elevador.

292

00:18:17,471 --> 00:18:18,931
Todos perdimos gente ese día.

293

00:18:19,598 --> 00:18:22,434
¡No te pierdas también!

294

00:18:23,769 --> 00:18:25,687
Ya no lo escuche, Singh.

295
00:18:26,814 --> 00:18:28,315
Debe pensar en su redención.

296
00:18:30,734 --> 00:18:32,361
Piense en su destino.

297
00:18:32,444 --> 00:18:35,906
[Dr. Singh respira agitado]

298
00:18:36,657 --> 00:18:37,991
Piense en Rani.

299
00:18:43,038 --> 00:18:45,290
[música se desvanece]

300
00:18:45,374 --> 00:18:46,458
Gárgola.

301
00:18:47,668 --> 00:18:48,627
¿Qué?

302
00:18:51,004 --> 00:18:55,717
Jamás mencione
el nombre de mi esposa, señora.

303
00:18:55,801 --> 00:18:56,802
[música de tensión]

304
00:18:57,845 --> 00:18:59,221
[grita]

305
00:18:59,304 --> 00:19:00,973
- ¡Corre!

- ¡No!

306

00:19:01,056 --> 00:19:01,974
¡Para atrás!

307

00:19:02,057 --> 00:19:04,268
- ¡Corre, Gus!
- [Zhang] ¡Deténganlo!

308

00:19:04,351 --> 00:19:06,478
- ¡Detén a esos dos!
- ¡Sal de este lugar!

309

00:19:06,562 --> 00:19:10,399
¡Teníamos un trato!
¡Usted me rogó por esto!

310

00:19:10,482 --> 00:19:12,442
[Dr. Singh] ¡Atrás! ¡Muévanse!

311

00:19:18,115 --> 00:19:20,325
[Zhang] ¡Yo lo voy a matar!

312

00:19:20,409 --> 00:19:21,660
[gruñe]

313

00:19:21,743 --> 00:19:24,037
¡Usted se buscó esto, imbécil!

314

00:19:24,121 --> 00:19:25,080
¡Quieta!

315

00:19:25,164 --> 00:19:27,332
[música se torna inquietante]

316

00:19:37,009 --> 00:19:38,594

[jadeos]

317

00:19:41,722 --> 00:19:44,558
¿Qué es lo que hizo?

318

00:19:44,641 --> 00:19:45,809
No...

319

00:19:45,893 --> 00:19:47,060
[hombres gimen]

320

00:19:53,066 --> 00:19:55,360
Acaba de enfermarnos a todos.

321

00:19:56,570 --> 00:19:57,905
No.

322

00:19:57,988 --> 00:19:59,448
¿Por qué está pasando esto?

323

00:19:59,531 --> 00:20:01,241
[latidos]

324

00:20:01,325 --> 00:20:03,327
[tose]

325

00:20:06,788 --> 00:20:08,081
[gime]

326

00:20:08,165 --> 00:20:09,708
¡Grandote!

327

00:20:12,920 --> 00:20:13,795
[Nuka] ¡Mamá!

328

00:20:14,796 --> 00:20:16,798
Mamá, ¿qué está pasando?

329
00:20:17,925 --> 00:20:19,259
Ma... ¡Mamá!

330
00:20:19,343 --> 00:20:21,220
¡Ayuda! ¡Ayuda!

331
00:20:21,303 --> 00:20:23,931
- [tose]
- [respira agitada]

332
00:20:24,014 --> 00:20:26,183
[música ominosa]

333
00:20:26,767 --> 00:20:29,603
[gime y tose]

334
00:20:33,232 --> 00:20:36,109
[niños lobo gimotean]

335
00:20:38,695 --> 00:20:41,240
[aúllan]

336
00:20:45,535 --> 00:20:46,828
[Gus] No, no, Grandote.

337
00:20:46,912 --> 00:20:49,164
No puedes morir. Hay que arreglar esto.

338
00:20:49,248 --> 00:20:51,541
[entrecortado] Traté de protegerte.

339
00:20:52,876 --> 00:20:54,294
Hice lo que pude.

340

00:20:55,212 --> 00:20:58,131
¡Resiste, Grandote! Te voy a sanar.

341

00:20:59,591 --> 00:21:02,135
[música emotiva]

342

00:21:12,145 --> 00:21:14,064
[gruñe]

343

00:21:16,358 --> 00:21:18,235
¿Esto es lo que tanto querías?

344

00:21:18,318 --> 00:21:20,445
¿Esto es lo que se necesita?

345

00:21:21,029 --> 00:21:22,906
¿Por eso estoy aquí?

346

00:21:22,990 --> 00:21:24,825
[jadea angustiado]

347

00:21:28,161 --> 00:21:29,204
¡Por favor!

348

00:21:29,871 --> 00:21:31,915
Por favor, ¡tú puedes salvarlo!

349

00:21:31,999 --> 00:21:33,458
¡Por favor!

350

00:21:33,542 --> 00:21:36,920
[grita desesperado]

351

00:21:37,004 --> 00:21:38,922

[solloza]

352

00:21:39,006 --> 00:21:41,300
[música sombría]

353

00:21:41,383 --> 00:21:42,426
[Gus] Por favor...

354

00:21:43,760 --> 00:21:44,678
Por favor.

355

00:21:44,761 --> 00:21:46,013
[hombre con eco] ¿Gus?

356

00:21:49,558 --> 00:21:51,518
[jadea]

357

00:21:52,019 --> 00:21:53,228
¿Todo bien, hijo?

358

00:21:54,730 --> 00:21:56,023
¿Papá?

359

00:21:56,106 --> 00:21:57,816
¿Y qué te hizo ese árbol?

360

00:22:01,945 --> 00:22:05,991
El árbol se lleva a mi amigo,
y no quiero que lo haga.

361

00:22:08,910 --> 00:22:11,663
He perdido a todos
los que son importantes en mi vida

362

00:22:11,747 --> 00:22:13,915
y no estoy listo

para perder a Jepp también.

363

00:22:15,584 --> 00:22:17,544
[respira agitado]

364

00:22:17,627 --> 00:22:19,838
[música se torna suave]

365

00:22:23,425 --> 00:22:25,093
Dijiste que había incendios,

366

00:22:25,844 --> 00:22:27,804
que la gente era codiciosa,

367

00:22:28,764 --> 00:22:31,558
cruel y autodestructiva.

368

00:22:32,893 --> 00:22:36,021
Y que la naturaleza incendió el mundo
para castigarlos.

369

00:22:39,316 --> 00:22:42,069
El fuego era el virus, ¿no es cierto?

370

00:22:44,112 --> 00:22:46,198
Creciste más rápido de lo que pensé.

371

00:22:46,281 --> 00:22:47,282
[eco termina]

372

00:22:55,374 --> 00:22:56,208
Gus,

373

00:22:57,334 --> 00:22:59,795
¿qué es lo que ves
cuando miras este bosque?

374

00:23:08,345 --> 00:23:09,763
Solo muerte.

375

00:23:09,846 --> 00:23:12,015
[ríe] Es una forma de verlo.

376

00:23:12,516 --> 00:23:13,392
[titubea]

377

00:23:13,475 --> 00:23:15,644
La muerte no es solo un final, Gus.

378

00:23:16,478 --> 00:23:18,772
Igual es parte de la vida.

379

00:23:21,733 --> 00:23:24,236
Todo llega a su fin en algún momento.

380

00:23:27,864 --> 00:23:29,866
Para que lo siguiente comience.

381

00:23:31,410 --> 00:23:34,371
Como las estaciones
o el anillo de un árbol.

382

00:23:35,414 --> 00:23:36,665
O las historias.

383

00:23:39,251 --> 00:23:40,669
Cuando te fuiste,

384

00:23:42,671 --> 00:23:45,048
sentí como si el tiempo se detuviera.

385

00:23:45,549 --> 00:23:47,759
Y se quedó así por mucho tiempo.

386
00:23:51,763 --> 00:23:53,348
Estaba devastado.

387
00:23:57,978 --> 00:23:59,396
Pero me di cuenta

388
00:24:00,522 --> 00:24:02,274
de que estaba bien continuar.

389
00:24:04,568 --> 00:24:06,820
Es por eso que me fui del bosque.

390
00:24:08,363 --> 00:24:09,948
A buscar algo.

391
00:24:11,575 --> 00:24:12,951
¿Y qué encontraste?

392
00:24:16,329 --> 00:24:17,414
Una vida.

393
00:24:24,880 --> 00:24:26,840
El mundo debe continuar, Gus.

394
00:24:26,923 --> 00:24:28,341
La naturaleza igual.

395
00:24:28,842 --> 00:24:30,677
Creo que es hora de pasar la página.

396
00:24:36,933 --> 00:24:38,894
[música continúa]

397

00:24:38,977 --> 00:24:41,605
[papá] Dijiste que los humanos
no merecen sobrevivir.

398

00:24:41,688 --> 00:24:43,356
¿De verdad piensas eso?

399

00:24:47,235 --> 00:24:48,570
Sí, a veces.

400

00:24:50,197 --> 00:24:51,323
No sé.

401

00:24:52,407 --> 00:24:56,328
Hay bondad en las personas,
pero también viene con lo malo.

402

00:24:57,746 --> 00:24:59,122
Son complicados.

403

00:25:00,999 --> 00:25:03,502
No hay respuestas fáciles en la vida, Gus.

404

00:25:03,585 --> 00:25:05,337
[Wendy] ¡Becky!

405

00:25:06,671 --> 00:25:07,547
¡Becky!

406

00:25:07,631 --> 00:25:11,301
[papá] Tenemos que confiar
en que si vivimos de la mejor manera...

407

00:25:12,010 --> 00:25:13,094
[Nuka] ¿Qué te pasa?

408
00:25:13,178 --> 00:25:16,973
[papá] ...podemos dejar este mundo
un poco mejor de como lo encontramos.

409
00:25:17,057 --> 00:25:18,391
[latidos]

410
00:25:18,475 --> 00:25:20,644
[papá] Sin importar
cuánto tiempo nos quede.

411
00:25:21,686 --> 00:25:23,271
[inhala profundo]

412
00:25:23,355 --> 00:25:25,357
[tose]

413
00:25:25,440 --> 00:25:26,983
[latidos continúan]

414
00:25:27,067 --> 00:25:29,402
[jadea y tose]

415
00:25:29,486 --> 00:25:30,779
[Jepp gruñe]

416
00:25:32,447 --> 00:25:33,740
[gime] Mierda.

417
00:25:36,326 --> 00:25:38,495
[latidos se aceleran]

418
00:25:38,578 --> 00:25:39,704
[Jepp] ¡Despierta!

419

00:25:39,788 --> 00:25:41,623
¿Estás listo para pasar la página?

420
00:25:44,668 --> 00:25:45,794
Estoy listo.

421
00:25:45,877 --> 00:25:48,255
[música suave y melancólica]

422
00:25:50,590 --> 00:25:53,885
Pero ¿cómo sabré que sobreviviré?

423
00:25:55,595 --> 00:25:56,638
No lo sabrás.

424
00:26:01,226 --> 00:26:02,435
[Jepp] ¡Gus!

425
00:26:05,730 --> 00:26:06,815
Gus.

426
00:26:13,071 --> 00:26:14,489
Vuelve, Caramelo.

427
00:26:15,156 --> 00:26:16,366
Por favor.

428
00:26:18,618 --> 00:26:20,036
Gus, por favor.

429
00:26:21,246 --> 00:26:22,247
Vuelve.

430
00:26:24,541 --> 00:26:26,001
[Jepp] Por favor, Gus.

431
00:26:57,949 --> 00:26:59,534
[música se desvanece]

432
00:27:00,660 --> 00:27:01,661
[jadea]

433
00:27:09,753 --> 00:27:11,004
Ya sé qué hacer.

434
00:27:12,756 --> 00:27:14,758
[Gus jadea]

435
00:27:14,841 --> 00:27:17,469
[gimen]

436
00:27:21,097 --> 00:27:22,515
¡No!

437
00:27:22,599 --> 00:27:24,225
[crujido gutural]

438
00:27:26,728 --> 00:27:29,314
[música solemne]

439
00:27:41,576 --> 00:27:44,788
[se queja y solloza]

440
00:28:03,473 --> 00:28:06,017
[música se torna esperanzadora]

441
00:28:27,664 --> 00:28:29,791
- [Siana suspira]
- [Nuka ríe]

442
00:28:29,874 --> 00:28:31,918

[Rosie jadea]

443

00:28:32,001 --> 00:28:34,337
[niños lobo gimotean]

444

00:28:41,386 --> 00:28:42,595
Tranquilos.

445

00:28:43,221 --> 00:28:45,348
[música melancólica]

446

00:29:02,157 --> 00:29:03,074
[gruñe]

447

00:29:37,192 --> 00:29:38,234
¡Becky!

448

00:29:42,113 --> 00:29:44,324
[Becky] No estabas preocupada
por mí, ¿o sí?

449

00:29:45,325 --> 00:29:47,368
[música emotiva]

450

00:29:49,329 --> 00:29:50,288
[Wendy] Jamás.

451

00:29:50,914 --> 00:29:51,998
Eres una osa.

452

00:29:53,124 --> 00:29:54,334
Y mi hermana.

453

00:29:58,379 --> 00:29:59,881
Te amo, Wendy.

454
00:30:00,465 --> 00:30:01,674
Yo también te amo.

455
00:30:03,301 --> 00:30:05,261
[ríen]

456
00:30:05,345 --> 00:30:07,639
[aullido a lo lejos]

457
00:30:08,431 --> 00:30:09,265
[Becky] Ven.

458
00:30:14,604 --> 00:30:17,023
[murmillos indistintos]

459
00:30:21,110 --> 00:30:22,654
- [Gus jadea]
- [Jepp gruñe]

460
00:30:22,737 --> 00:30:24,155
Estás vivo.

461
00:30:24,239 --> 00:30:25,323
Sí.

462
00:30:26,241 --> 00:30:27,200
Los dos lo estamos.

463
00:30:29,828 --> 00:30:30,829
Pero ¿cómo?

464
00:30:32,413 --> 00:30:34,457
Caramelo, ¿qué es lo que hiciste?

465
00:30:34,541 --> 00:30:37,043

[música suave]

466

00:30:40,088 --> 00:30:41,631
La naturaleza decidió.

467

00:30:45,844 --> 00:30:47,762
[retumbo]

468

00:30:49,597 --> 00:30:52,058
La cueva se derrumba. Tenemos que irnos.

469

00:30:52,141 --> 00:30:53,935
Ven, Caramelo. Vámonos.

470

00:30:54,018 --> 00:30:56,104
¡No! ¡Grandote!

471

00:30:56,187 --> 00:30:57,188
¡Gus!

472

00:30:57,272 --> 00:30:58,481
¡Oh!

473

00:30:58,565 --> 00:31:00,191
[música de tensión]

474

00:31:01,651 --> 00:31:03,528
[Dr. Singh] ¡Gus, corre! ¡Corre!

475

00:31:05,280 --> 00:31:06,406
[grita]

476

00:31:07,448 --> 00:31:09,617
[Dr. Singh gime]

477

00:31:09,701 --> 00:31:10,785
Huye, Gus.

478
00:31:11,703 --> 00:31:12,871
Vete, Gus.

479
00:31:12,954 --> 00:31:13,872
¡Vete!

480
00:31:14,414 --> 00:31:15,248
¡Huye!

481
00:31:16,875 --> 00:31:18,334
Eres libre.

482
00:31:18,418 --> 00:31:20,253
[Dr. Singh resuella]

483
00:31:22,005 --> 00:31:23,214
Y yo también.

484
00:31:25,091 --> 00:31:26,134
Vete.

485
00:31:30,722 --> 00:31:31,639
Corre, Gus.

486
00:31:31,723 --> 00:31:32,765
Tenemos que irnos.

487
00:31:33,892 --> 00:31:35,018
¡Vámonos!

488
00:31:39,272 --> 00:31:40,356
[gime]

489
00:31:41,524 --> 00:31:44,110
[música dramática]

490
00:31:58,082 --> 00:32:00,752
[gruñe]

491
00:32:03,880 --> 00:32:05,048
[niño lobo gruñe]

492
00:32:13,056 --> 00:32:14,098
Estás asustado.

493
00:32:14,182 --> 00:32:16,142
[gruñe receloso]

494
00:32:17,435 --> 00:32:18,686
Estamos aquí para ayudar.

495
00:32:23,191 --> 00:32:24,317
Tranquilízate.

496
00:32:29,739 --> 00:32:30,698
Listo.

497
00:32:31,783 --> 00:32:32,825
Eres libre.

498
00:32:36,371 --> 00:32:37,538
[martillar de arma]

499
00:32:38,289 --> 00:32:40,041
[música tensa]

500
00:32:40,124 --> 00:32:41,167
Adelante.

501

00:32:42,543 --> 00:32:44,170
Te mereces tu venganza.

502

00:32:44,253 --> 00:32:45,838
[niño lobo gimotea]

503

00:32:47,966 --> 00:32:49,592
Pero deja a mi hermana en paz.

504

00:32:50,510 --> 00:32:51,886
Acaba de salvar a tu hijo.

505

00:32:59,602 --> 00:33:00,812
¿Qué hay para ellos...

506

00:33:02,313 --> 00:33:03,564
después de hoy?

507

00:33:05,817 --> 00:33:06,734
No lo sé.

508

00:33:09,821 --> 00:33:11,614
[Ginger] ¡Rosie!

509

00:33:17,662 --> 00:33:19,330
¡Rosie!

510

00:33:19,414 --> 00:33:21,874
[Ginger jadea]

511

00:33:22,959 --> 00:33:25,712
- ¡Ya viene el bebé! Sí, sí, sí.
- [Rosie] Okey.

512

00:33:25,795 --> 00:33:26,921
Mantén la calma.

513
00:33:27,005 --> 00:33:28,006
Respira.

514
00:33:28,631 --> 00:33:29,757
Rosie, ¿y si...?

515
00:33:30,758 --> 00:33:32,093
¿Y si es un híbrido?

516
00:33:32,176 --> 00:33:33,428
No te importará.

517
00:33:34,387 --> 00:33:35,555
Aun así, lo amarás.

518
00:33:36,139 --> 00:33:38,599
Es lo que quería decirte.

519
00:33:39,392 --> 00:33:40,351
No importa qué.

520
00:33:41,269 --> 00:33:42,437
Todo va a estar bien.

521
00:33:43,521 --> 00:33:45,356
Pero ¿qué va a decir mamá?

522
00:33:48,526 --> 00:33:50,153
Eso ya no es importante.

523
00:33:52,155 --> 00:33:53,865
[Tex] No sé qué tengo que hacer.

524
00:33:53,948 --> 00:33:56,075
- ¿Rosie?
- [Rosie] Ya pasó mucho tiempo.

525
00:33:56,159 --> 00:33:57,660
[Becky] ¿Ayudamos?

526
00:33:57,744 --> 00:33:58,911
[Ginger gime]

527
00:33:58,995 --> 00:34:01,164
- [Rosie] Claro.
- Tiene que estar caliente.

528
00:34:02,540 --> 00:34:03,916
¿Sabes lo que haces?

529
00:34:04,000 --> 00:34:06,169
Lo creas o no, vi a alguien hacer esto.

530
00:34:06,836 --> 00:34:08,963
Muy bien, prepárate para pujar.

531
00:34:09,881 --> 00:34:11,090
A la cuenta de tres.

532
00:34:11,174 --> 00:34:14,010
- Uno, dos, tres.
- [Ginger gime]

533
00:34:14,093 --> 00:34:15,553
- [Becky] ¡Puja! Sí.
- [gruñe]

534
00:34:15,636 --> 00:34:17,388
[Becky] Bien, eso es.

535

00:34:18,014 --> 00:34:19,891
Muy bien. Otra vez.

536

00:34:19,974 --> 00:34:21,684
[música de tensión]

537

00:34:21,768 --> 00:34:23,394
[gritos indistintos]

538

00:34:24,687 --> 00:34:26,147
[Jepp] ¡No te detengas!

539

00:34:27,732 --> 00:34:30,693
[gruñe] Caramelo, ¡corre!

540

00:34:32,403 --> 00:34:34,238
[gruñen]

541

00:34:35,239 --> 00:34:36,949
[jadean]

542

00:34:38,993 --> 00:34:40,745
[música emocionante]

543

00:34:40,828 --> 00:34:41,662
¿Gus?

544

00:34:41,746 --> 00:34:44,415
- [Gus respira agitado]
- [Jepp gruñe]

545

00:34:45,124 --> 00:34:46,667
- ¿Estás bien?
- [Jepp] Sí.

546
00:34:47,293 --> 00:34:50,296
- [música se desvanece]
- [Zhang] ¿Qué hacen ahí parados?

547
00:34:50,379 --> 00:34:51,255
¡Atrápenlo!

548
00:34:51,339 --> 00:34:52,548
¡Está justo ahí!

549
00:34:52,632 --> 00:34:54,008
¡Mátenlo!

550
00:34:54,509 --> 00:34:55,343
¡Ya!

551
00:34:55,426 --> 00:34:56,677
¿Qué les sucede?

552
00:34:57,345 --> 00:35:00,014
¡Atrápenlo! ¡Está ahí parado!

553
00:35:02,600 --> 00:35:03,601
¡Rosie!

554
00:35:04,268 --> 00:35:05,269
¡Ginger!

555
00:35:05,895 --> 00:35:07,772
[niños lobo gimotean]

556
00:35:08,606 --> 00:35:10,233
¿Se volvieron locos o qué?

557
00:35:11,484 --> 00:35:14,904

¿Por qué no lo matan
antes de que sea tarde?

558

00:35:15,404 --> 00:35:17,782
[bebé llora]

559

00:35:19,659 --> 00:35:21,369
[bebé sigue llorando]

560

00:35:21,452 --> 00:35:23,287
[música suave y delicada]

561

00:35:34,757 --> 00:35:36,926
[niños lobo gimotean]

562

00:35:44,809 --> 00:35:45,768
¿Qué es?

563

00:35:50,898 --> 00:35:52,525
[bebé gorjea]

564

00:36:13,254 --> 00:36:15,673
[bebé gorjea]

565

00:36:17,967 --> 00:36:20,928
[narrador] Estaba claro
para los humanos que quedaban

566

00:36:22,138 --> 00:36:24,974
que, después de todo lo que habían pasado,

567

00:36:26,058 --> 00:36:30,021
la naturaleza decidió mostrarles piedad.

568

00:36:34,233 --> 00:36:36,611
[niños lobo gimotean]

569

00:36:37,361 --> 00:36:40,239
[música melancólica]

570

00:36:49,916 --> 00:36:52,835
[narrador] Pero quedó claro
en los días que siguieron...

571

00:36:56,047 --> 00:37:00,218
que esos humanos serían los últimos.

572

00:37:01,844 --> 00:37:04,555
Los híbridos iban a heredar la Tierra.

573

00:37:23,783 --> 00:37:27,245
El virus fue enterrado
para siempre en esa cueva,

574

00:37:30,331 --> 00:37:33,542
y el reloj dejó de correr
para la humanidad.

575

00:37:36,379 --> 00:37:41,300
Ahora iban a poder pasar
todo ese tiempo que les quedaba juntos

576

00:37:41,926 --> 00:37:43,594
en paz.

577

00:37:45,137 --> 00:37:46,973
[gruñe]

578

00:37:48,015 --> 00:37:49,350
¿Estás bien?

579

00:37:49,433 --> 00:37:50,476

Sí, niño.

580

00:37:51,686 --> 00:37:55,231
Sí, solo quiero descansar un segundo.

581

00:38:00,861 --> 00:38:02,530
[Jepp se queja]

582

00:38:12,540 --> 00:38:13,874
Ustedes sigan.

583

00:38:14,500 --> 00:38:15,835
¿Seguro?

584

00:38:16,460 --> 00:38:17,586
Ahora vamos.

585

00:38:19,171 --> 00:38:20,840
Oye, Gus, lo logramos.

586

00:38:25,303 --> 00:38:26,137
Sí.

587

00:38:32,101 --> 00:38:34,645
Gracias a las dos por jamás abandonarme.

588

00:38:36,522 --> 00:38:38,983
Gracias a ti por jamás abandonarnos.

589

00:38:40,484 --> 00:38:41,777
Yo me encargo de él.

590

00:38:54,040 --> 00:38:55,708
Hemos llegado muy lejos.

591

00:39:00,212 --> 00:39:01,589
Bastante, niño.

592
00:39:05,634 --> 00:39:06,594
Aunque...

593
00:39:07,887 --> 00:39:11,098
he podido ver cosas hermosas
en mi vida, Caramelo,

594
00:39:13,559 --> 00:39:16,479
jamás había visto nada así de hermoso.

595
00:39:24,278 --> 00:39:25,571
Cuéntame una historia.

596
00:39:27,615 --> 00:39:29,283
¿Qué clase de historia?

597
00:39:29,367 --> 00:39:30,368
Cualquiera.

598
00:39:32,286 --> 00:39:35,331
Ayúdanos... ayúdanos a continuar.

599
00:39:41,670 --> 00:39:43,714
Esta es una historia.

600
00:39:45,633 --> 00:39:47,718
La historia de un niño llamado Gus.

601
00:39:49,804 --> 00:39:50,763
Y...

602
00:39:51,806 --> 00:39:53,682
de un doctor de nombre Singh.

603

00:39:56,769 --> 00:39:59,146
Pero, más que nada, es la historia

604

00:40:00,189 --> 00:40:01,565
de un gran hombre..

605

00:40:02,942 --> 00:40:06,112
[suena "Another Story"
de The Head and The Heart]

606

00:40:25,047 --> 00:40:28,426
[Gus] ...que le enseñó al niño
lo mejor de la humanidad.

607

00:40:29,677 --> 00:40:31,679
¿Y si reconstruimos este pueblo?

608

00:40:32,304 --> 00:40:33,180
¿Quieren ayuda?

609

00:40:43,274 --> 00:40:46,193
[Gus] Es una historia
sobre los que cometieron errores.

610

00:40:46,277 --> 00:40:47,820
¡Oh! [ríe]

611

00:40:47,903 --> 00:40:48,904
¡Ey!

612

00:40:49,572 --> 00:40:51,824
Muy bien, vámonos. Andando.

613

00:40:51,907 --> 00:40:52,741
Andando.

614

00:40:52,825 --> 00:40:55,077
[Gus] Los que aprenden a aceptarlos.

615

00:40:56,287 --> 00:40:58,289
[niños lobo ladran]

616

00:41:04,253 --> 00:41:06,380
["Another Story" continúa]

617

00:41:08,048 --> 00:41:09,925
[Gus] Y los que jamás lo harán.

618

00:41:23,022 --> 00:41:25,608
Los que encontraron la redención.

619

00:41:28,694 --> 00:41:33,157
Los que encontraron
el verdadero significado del sacrificio.

620

00:41:34,158 --> 00:41:36,494
["Another Story" continúa]

621

00:41:38,245 --> 00:41:39,246
[Gus exhala]

622

00:41:40,581 --> 00:41:42,875
[Gus] Y los que encontraron
el camino a casa.

623

00:41:44,668 --> 00:41:46,003
[olfatea]

624

00:41:46,587 --> 00:41:48,797
[exclaman alegres]

625

00:41:56,430 --> 00:41:58,682
[todos exclaman y ríen]

626

00:42:04,021 --> 00:42:07,691
[Gus] Esta es una historia
sobre la amistad..

627

00:42:10,319 --> 00:42:12,029
y sobre el amor.

628

00:42:12,112 --> 00:42:13,572
Lo pasan hacia arriba así.

629

00:42:13,656 --> 00:42:16,116
[Gus] Sobre enseñar
a la próxima generación.

630

00:42:17,284 --> 00:42:18,786
[Becky] Y lo pasas por abajo.

631

00:42:18,869 --> 00:42:21,121
Eso es, chócala. Ya aprendiste.

632

00:42:21,205 --> 00:42:24,041
[Gus] Es una historia sobre los viajes.

633

00:42:24,625 --> 00:42:27,044
Muy bien. Así está la cosa.

634

00:42:27,127 --> 00:42:30,339
- Necesitamos..
- [Gus] Y también sobre nuevos comienzos.

635

00:42:32,466 --> 00:42:34,885
["Another Story" continúa]

636

00:42:41,642 --> 00:42:45,563

"La liebre conoció a un gato.
Estaba sentado en el patio".

637

00:42:45,646 --> 00:42:50,150

"Hola, gato", dijo la liebre.
"Hola, liebre", dijo el gato.

638

00:42:52,444 --> 00:42:54,321

Gus, ve a ayudar allá abajo.

639

00:43:06,584 --> 00:43:07,459

[ríe]

640

00:43:10,796 --> 00:43:11,630

Así.

641

00:43:17,011 --> 00:43:18,887

[Gus] Es una historia sobre el hogar...

642

00:43:20,180 --> 00:43:22,182

y el futuro.

643

00:43:25,978 --> 00:43:27,021

Juntos.

644

00:43:29,356 --> 00:43:31,233

[música se desvanece]

645

00:43:31,900 --> 00:43:34,278

Pero, al final,

646

00:43:36,488 --> 00:43:38,115

el niño aprendió algo.

647

00:43:38,699 --> 00:43:39,700
Que...

648
00:43:40,743 --> 00:43:44,580
lo peor de la humanidad
puede haber muerto,

649
00:43:44,663 --> 00:43:48,000
pero lo mejor de la humanidad

650
00:43:48,667 --> 00:43:49,918
aún vive.

651
00:43:51,962 --> 00:43:53,380
En nosotros.

652
00:43:55,507 --> 00:43:57,509
[música emotiva]

653
00:44:04,642 --> 00:44:07,061
[Gus] Todas las historias terminan.

654
00:44:08,646 --> 00:44:09,938
Pero la nuestra...

655
00:44:10,939 --> 00:44:12,441
acaba de empezar.

656
00:44:16,779 --> 00:44:19,782
Abuelo, ¿por qué lo llamamos Grandote?

657
00:44:19,865 --> 00:44:21,784
¿No tenía un nombre real?

658
00:44:24,536 --> 00:44:27,456
Sí, se llamaba Tommy Jepperd.

659

00:44:29,541 --> 00:44:33,295
Y él ahora vive en nuestras historias.

660

00:44:36,048 --> 00:44:36,965
Sí.

661

00:44:38,550 --> 00:44:40,803
[música suave]

662

00:44:45,516 --> 00:44:46,892
¿Qué le pasa al Grandote?

663

00:44:49,103 --> 00:44:50,771
¿Logra volver con el niño?

664

00:45:00,364 --> 00:45:02,825
[música suave continúa]

665

00:45:05,285 --> 00:45:07,788
[niños ríen y juegan]

666

00:45:24,763 --> 00:45:25,806
[suspira]

667

00:45:48,829 --> 00:45:51,540
[música se intensifica y termina]

668

00:45:54,293 --> 00:45:59,214
[música de aventura suave]

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

